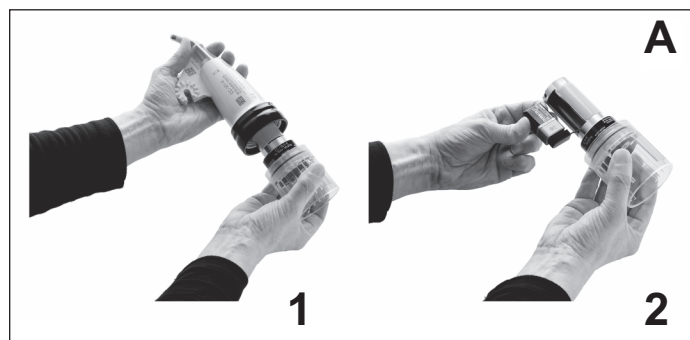
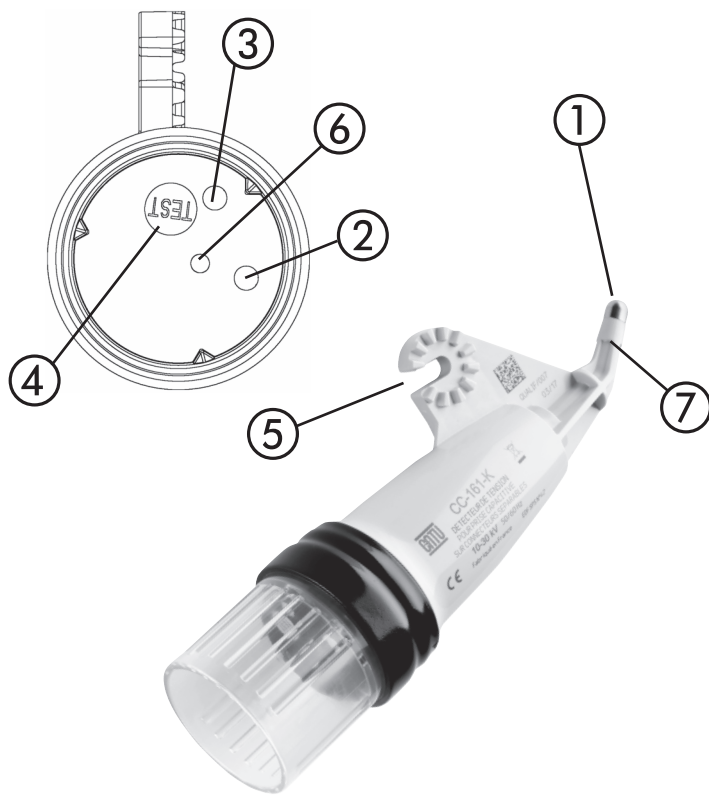


## CC-161 / CC-162 / CC-163



## FRANCAIS

- ① Electrode de contact
- ② Diode verte
- ③ Diodes rouge
- ④ Bouton test
- ⑤ Embout de préhension
- ⑥ Buzzer
- ⑦ Doigt de contact

## ENGLISH

- ① Contact electrode
- ② Green diode
- ③ Red diodes
- ④ Test button
- ⑤ Stick attachment fitting
- ⑥ Buzzer
- ⑦ Finger touch

## ESPAÑOL

- ① Electrodo de contacto
- ② Diodo de color verde
- ③ Diodos de color rojo
- ④ Pulsador Test
- ⑤ Gancho de fijación para las pértigas
- ⑥ Buzzer
- ⑦ Toque de un dedo

## DEUTSCH

- ① Kontaktelektrode
- ② Grüne dioden
- ③ Rote dioden
- ④ Testknopf
- ⑤ Aufnahme
- ⑥ Akkustischer Signalgeber
- ⑦ Kontaktfinger

## FRANCAIS

Vos CC-161, CC-162 et CC-163 sont des détecteurs de tension alternative. Ils sont utilisables sur les bornes capacitives des prises de courant débrochantes.

## ATTENTION

La tension de l'installation à vérifier doit impérativement être comprise dans la plage de tension indiquée sur le corps du détecteur. L'appareil doit être obligatoirement utilisé avec une perche isolante\* de caractéristiques correspondant à la tension de l'installation et aux conditions d'utilisations.

## MISE EN PLACE DE LA PILE (9 V type 6LR-61) voir images A

- Dévisser l'arrière du détecteur dans le sens de la flèche.
- Puis tourner la bague pour accéder à la pile.
- Sortir la pile usagée de son logement.
- Connecter la pile neuve en respectant la polarité.
- Remettre la bague en position fermée.
- Refermer l'ensemble.

Faire une vérification de bon fonctionnement.  
L'appareil est en état de veille permanent.

## VÉRIFICATION DE BON FONCTIONNEMENT

Faire une vérification de bon fonctionnement.

- Appuyer sur la touche TEST ④.
- Le bon fonctionnement de l'appareil est indiqué par :
  - l'allumage en clignotant de la LED rouge ③
  - l'émission d'un signal sonore intermittent

Le relâchement du bouton TEST déclenche l'allumage temporisé (environ 2 minutes) de la diode verte ②.

## VÉRIFICATION D'ABSENCE DE TENSION

- Fixer l'appareil sur une perche isolante (perche conseillée CE-75..), embout K, appropriée au réseau à contrôler.
- Effectuer le test de bon fonctionnement.
- Enlever le capuchon de protection de la borne capacitive à l'aide du doigt de contact.
- Mettre l'électrode de l'appareil en contact avec la borne capacitive.

La présence de tension se manifeste par :

- L'allumage en clignotant des diodes rouges ③;
- L'émission d'un signal sonore intermittent.

L'absence des signaux lumineux rouges et sonores confirme l'absence de tension.

- Terminer l'opération par un nouveau test de bon fonctionnement.

## ENTRETIEN - STOCKAGE - TRANSPORT

Appareils de sécurité, les détecteurs CC-161, CC-162 et CC-163 ne nécessitent aucun entretien particulier. Maintenez-les simplement en parfait état de propreté et remplacez-les toujours dans leur coffret après usage pour leur transport et leur stockage.

Pour éviter tout courant de contournement, s'assurer que les détecteurs sont propres et au besoin les nettoyer avec un chiffon siliciné (Réf. : MO-984).

En cas de non-fonctionnement, remplacer la pile et si le défaut persiste, nous retourner l'appareil.

## MAINTENANCE PÉRIODIQUE

Il est de la responsabilité du propriétaire d'élaborer le plan de maintenance. Cependant il convient qu'aucun détecteur de tension ne soit utilisé sans être vérifié à l'intérieur d'une période de 6 ans.


## Caractéristiques générales

- Spécification SPS EDF n°42.
- utilisation : intérieur/extérieur
- 50/60Hz
- Condition climatiques : classe N
- Température de stockage et d'utilisation : -25°C/+55°C
- Pile 9V type 6LR61
- Délivré en étui rigide
- Poids total 410g
- Dimensions : L ≈ 265 mm
- Plage de tension suivant modèles (se reporter au marquage sur l'appareil) :

Ex : 10-30 kV

## ACCESSOIRES

- Chiffon siliciné (Réf. : MO-984).

 Le produit contient un tag NFC (communication en champ proche) permettant l'échange d'informations entre deux appareils équipés.

## ENGLISH

Your CC-161, CC-162 and CC-163 are alternating voltage detectors. They can be used on the voltage test points of the separable connectors.

## N.B.

It is imperative that the voltage of the installation to be checked should be within the range indicated on the case of the detector. The device must be used with an insulating pole\* whose properties are appropriate for the voltage of the installation and the conditions of use.

## INSERTING THE BATTERY (9 V TYPE 6LR-61) see images A

- Unscrew the backside of the detector in the direction of the arrow.
- Turn the ring to access the battery.
- Remove the old battery from its housing.
- Connect the new battery with the correct polarity.
- Rotate the ring to the closed position.
- Screw the backside in its original position.

Run the test procedure.

The device is now on permanent standby.

## PERFORMANCE CHECK (SELF-TESTING)

Make a check of proper operation.

- Press the yellow TEST button ④.

The device works properly if:

- the red LED ③ flashes
- an intermittent sound is produced

## CC-161 / CC-162 / CC-163

## FRANCAIS

## ENGLISH

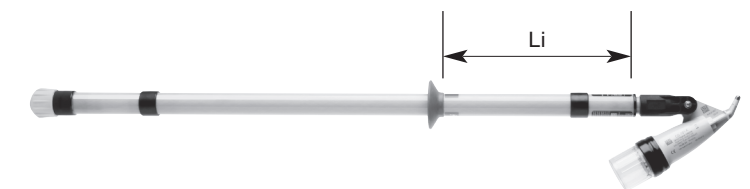
## ESPAÑOL

## DEUTSCH



**CATU**<sup>TM</sup>  
SICAME GROUP

- \*Longueur minimale de l'élément isolant Li
- \*Minimum length of the insulating Li
- \*Longitud mínima del aislamiento Li
- \*Mindestlänge der isolierenden Li



Ur kV	Li mm
1 < Ur ≤ 7,2	320
7,2 < Ur ≤ 12	360
12 < Ur ≤ 17,5	370
17,5 < Ur ≤ 24	470
24 < Ur ≤ 36	520
36 < Ur ≤ 72,5	830

Releasing the TEST button causes the green diode ② to light up for a time (around 2 minutes), by releasing the test button.

### TESTING THE ABSENCE OF VOLTAGE

- Secure the detector onto an insulating pole (recommended pole CE-75...), K end-stick, suitable for the network to be checked.
- Perform the self test routine.
- Lift off the protective cover from the voltage test point using the contact finger.
- Bring the detector electrode into contact with the voltage test point.

The presence of voltage will be indicated as follows:

- The red LEDs ③ start flashing
- The emission of a continuous audible signal

The absence of any red light and audible signals confirms that there is no voltage.

- Complete the operation by performing a new self testing routine.

### MAINTENANCE - STORAGE - TRANSPORT

The CC-161, CC-162 and CC-163 are safety devices that require no specific maintenance. Simply keep them clean and always stow them away in their case for transport and storage after using them. Prevent any flash-over current by ensuring that the detectors are clean and if necessary use a wiping cloth (ref. MO-984).

If a malfunction arises, replace the battery, and return the unit to us if the fault remains.

### PERIODIC MAINTENANCE

The owner is responsible for setting up the maintenance plan. However, it is stipulated that no voltage detector must be used unless it is verified within a period of six years.

Specifications:

- Specification SPS EDF n°42.
- use: indoor/outdoor
- 50/60Hz
- Climatic conditions: class N
- Temperatures for storage and use: -25°C/+55°C
- 9V 6LR61 battery type
- Delivered with rigid bag
- Total weight 410g
- Length: L ≈ 265 mm
- Voltage range depends on model (see label on device)

E.g.: 10-30 kV

### ACCESSORIES

- Silicone impregnated cloth (Ref.: MO-984).



The product contains an NFC tag (near field communication) allowing the exchange of information between two equipped devices.

## DEUTSCH

Bei CC-161, CC-162 und CC-163 handelt es sich um Spannungsprüfer für Wechselspannungen. Sie sind für Steckanschlüsse mit kapazitiven Messpunkten geeignet.

### ACHTUNG

Die zu prüfende Netzspannung muss innerhalb des Spannungsbereiches liegen, der auf dem Gehäuse des Prüfgerätes angegeben ist. Das Gerät muss mit einer Betätigungsstange verwendet werden\*, deren Kennzeichnung mit der Netzspannung und den Anwendungsbedingungen übereinstimmt.

### EINLEGEN DER BATTERIE (9 V Type 6LR-61) siehe Bilder A

- Die Rückseite des Prüfgerätes in Pfeilrichtung aufschrauben
- Das Innengehäuse in die Ausgangsposition zurück drehen
- Die alte Batterie aus dem Gehäuse entfernen
- Die neue Batterie mit der richtigen Polarität anschließen
- Das Innengehäuse drehen, um die Batterie freizulegen
- Alle Teile einsetzen und schließen

Eine Prüfung über den ordnungsgemäßen Betrieb durchführen.

Das Gerät ist jederzeit einsatzbereit (Stand-by Modus).

### FUNKTIONSTEST

Eine Prüfung über den ordnungsgemäßen Betrieb durchführen.

- Auf die gelbe Taste TEST ④ drücken:

Wenn das Gerät voll funktionstüchtig ist:

- leuchtet die rote LED ③ auf und blinkt,
- wird ein aussetzendes Akustisches Signal hörbar.

Nach Loslassen der TEST-Taste leuchtet die grüne LED ② ungefähr 2 Minuten lang auf.

### PRÜFUNG DER SPANNUNGSFREIHEIT

- Gerät Elektrode an einer für das zu prüfende Netz geeigneten Isolierstange (empfohlene Stange CE-75...) befestigen, Prüfkopf K.
- Autotest durchführen.
- Schutzkappen der Vorrichtungselektrode mit dem Kontaktfinger entfernen.
- Das Gerät mit den kapazitiven Messpunkten in Kontakt bringen.

Vorhandene Spannung wird wie folgt angezeigt:

- Die Dioden ③ zeigen rotes Blinklicht;
- Ein intermittierendes akustisches Signal ertönt.

Bleiben rote Leuchtsignale und Signaltöne aus, so bestätigt dies die Spannungsfreiheit.

- Vorgang mit einem erneuten Autotest abschließen.

### WARTUNG - LAGERUNG - TRANSPORT

Die Spannungsprüfer CC-161 und CC-162, und CC-163 sind Sicherheitsgeräte und erfordern keine spezifischen Wartungsmaßnahmen. Achten Sie lediglich darauf, dass die Geräte stets sauber bleiben und verwahren Sie sie nach der Verwendung in ihrer Transportbox.

Stellen Sie zur Vermeidung von Überschlagstrom sicher, dass die Spannungsprüfer sauber sind und reinigen Sie diese bei Bedarf mit einem silikonisierten Tuch (Art-Nr. MO-984).

Bei Funktionsstörungen die Batterie ersetzen. Bitte senden Sie uns das Gerät zurück, sollte die Störung dadurch nicht behoben werden.

### REGELMÄSSIGE WARTUNG

Der Besitzer ist für die Erstellung eines Wartungsplans verantwortlich. Es dürfen keine Spannungsprüfer verwendet werden, bei den keine Wiederholungsprüfung innerhalb der letzten 6 Jahre durchgeführt wurde.

Allgemeine technische Merkmale:

- Spezifikation SPS EDF n°42.
- Verwendung: Innen/Außen
- Frequenz: 50/60Hz
- Klimatische Bedingungen: Klasse N
- Lager- und Betriebstemperatur: -25°C/+55°C
- 9V Batterie vom typ 6LR61
- Hartschalenkoffer
- Gesamtgewicht 410g
- Gesamtabmessungen: L ≈ 265 mm
- Spannungsbereich je nach Modell (siehe Gerätemarkierung):  
Beispiel: 10-30 kV

### ZUBEHÖR

- silikonbeschichtetes Tuch (Art.-Nr.: MO-984).



Das Produkt enthält ein NFC-Tag (neben dem Feld "Kommunikation"), das den Austausch von Informationen zwischen zwei entsprechend ausgestatteten Geräten erlaubt.

## ESPAÑOL

Los CC-161, CC-162 y CC-163 son detectores de tensión alterna. Se utilizan con los bornes capacitivos de las tomas de corrientes desmontables.

### ATENCIÓN

La tensión de la instalación a verificar debe estar comprendida imperativamente en el campo de tensión indicado en el cuerpo del detector.

El aparato debe utilizarse obligatoriamente con una pértiga aislante\*, cuyas características correspondan a la tensión de la instalación y a las condiciones de empleo.

### INSTALACIÓN DE LA PILA (9 V tipo 6LR-61) ver imagen A

- Destornillar la parte trasera del detector en el sentido de la flecha.
- Girar el anillo para alcanzar la pila
- Retirar la batería vieja de su alojamiento.
- Conectar la nueva batería con la polaridad correcta.
- Poner el anillo en la posición cerrada
- Cerrar el conjunto.

Hacer una verificación del buen funcionamiento.

El aparato está en espera continua.

### VERIFICACIÓN DEL BUEN FUNCIONAMIENTO

Hacer una verificación del buen funcionamiento.

- Pulsar el botón TEST amarillo ④.

El buen funcionamiento del aparato es indicado por:

- el encendido parpadeante del LED rojo ③,
- la emisión de una señal sonora intermitente.

Cuando se suelta el botón TEST, se activa el encendido temporizado (2 minutos aproximadamente) del diodo verde ②.

### VERIFICACIÓN DE AUSENCIA DE TENSIÓN

- Fije el aparato en una pértiga aislante (se recomienda la pértiga CE-75...), cabezal K, adecuado a la red que va a controlarse.
- Realice la prueba del buen funcionamiento.
- Retire el capuchón de protección del borne capacitivo con la

ayuda del dedo de contacto.

- Ponga en contacto el electrodo de aparato con el borne capacitivo.

La presencia de tensión se indica mediante:

- El parpadeo de los diodos rojos ③,
- La emisión de una señal sonora intermitente.

La ausencia de señales luminosas rojas y sonoras confirma la ausencia de tensión.

- Realice una nueva prueba de funcionamiento para finalizar la operación.

### MANTENIMIENTO - ALMACENAMIENTO - TRANSPORTE

Aparatos de seguridad, los detectores CC-161 y CC-162 y CC-163 no necesitan ningún mantenimiento particular. Simplemente, manténgalos limpios y colóquelos siempre en sus cajas después de utilizarlos para su transporte y almacenamiento.

Para evitar corrientes de derivación, asegúrese de que los detectores estén limpios y, si es preciso, límpielos con un paño silicónado (Ref. MO-984).

Si el aparato no funciona, cambie las pilas. Si el fallo persiste, contactemos directamente.

### MANTENIMIENTO PERIÓDICO

La responsabilidad de elaborar el plan de mantenimiento recae en el propietario. Sin embargo, se estipula que ningún detector de tensión debe ser utilizado sin verificación en un periodo de seis años.

Características generales.

- Especificación SPS EDF n°42.
- utilización: interior/exterior
- 50/60Hz
- Categoría L (sin extensión de electrodo)
- Condiciones climáticas: clase N
- Temperatura de almacenamiento y utilización:  
-25°C/+55°C
- Pila 9V tipo 6LR61
- Se entrega en un estuche rígido
- Peso total 410g
- Dimensiones totales: L ≈ 265 mm
- Campo de tensión según modelos (consultar el marcado en el aparato):

Ej: 10-30 kV

### ACCESORIOS

- Paño con silicona (Ref.: MO-984).



El producto contiene una etiqueta NFC (comunicación de campo cercano) que permite el intercambio de datos entre dos dispositivos equipados con esa característica.